

**Protokół kontroli działalności
Pani Alicji Glejzer tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.**

Adres do korespondencji: ul. Mickiewicza 14/24, 26-110 Skarżysko-Kamienna.

Kontrolę w dniu 6 maja 2010 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 361/10 oraz Nr 362/10, wystawionych w dniu 4 maja 2010 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli ŚUW z upoważnienia Wojewody.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. *Pani Alicja Glejzer jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6499/05.*

2. *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Alicja Glejzer używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6499/05. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

3. *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej działalności.*

Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Ponieważ jest to repertorium według starego wzoru, nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na

KONTROLOWANY:

KONTROLUJĄCY:

.....

.....

żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zaś tłumaczenia ustne odnotowuje w prowadzonym repertorium.

Jak wynika z okazanego repertorium wszystkie tłumaczenia wykonane w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał na zlecenie Sądu Rejonowego w Skarżysku-Kamiennej. W przypadku trzech tłumaczeń kontrolujący nie mogli sprawdzić zgodności pobranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), ponieważ kontrolowana nie odnotowała w repertorium kwoty pobranego wynagrodzenia. W przypadku kolejnego tłumaczenia wykonanego na rzecz Sądu Rejonowego kontrolowana wpisała łączną kwotę za wykonanie 9 stron tłumaczenia oraz przeprowadzenia 1 godziny tłumaczenia ustnego, co uniemożliwiło kontrolującym sprawdzenie poprawności pobranego wynagrodzenia.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne. Uchybienie stanowi nieuzupełnianie rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Alicji Glejzer przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Alicja Glejzer i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania **jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Kontrolujący:

Alicja Glejzer

Katarzyna Rabajczyk
Hanna Janiszewska-Karcz

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Skarżysko-Kamienna, 2010-05-19

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2010-05-11

KONTROLOWANY:

KONTROLUJĄCY:

.....

.....